

Caroline Godfried & Ane van der Leij

Bibliografie van de Nederlandse en Vlaamse Scandinavistiek 2003-2004

Gebruikte afkortingen:

AbüG = *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* (NL)

Sca = *Scandinavica* (GB)

ScSt = *Scandinavian Studies* (USA)

TvS = *Tijdschrift voor Skandinavistiek* (NL/B)

ADDENDA bij de bibliografie 1990-2002

Letterkunde

2001. BROOMANS, PETRA, "In the name of God and the Father: Scandinavian women's literary history from a meta-literary historical point of view." In: Suzan van Dijk, Lia van Gemert, Sheila Ottway (eds.), *Writing the history of women's writing. Toward an international approach*. Amsterdam: K.N.A.W., 2001, p.125-134.
2002. LIET, HENK VAN DER, "Metropolis and Nordic modernism. Big-city themes as challenge to literary innovations in Scandinavia since 1830." *Skandinavistik*. 32:1 (2002), p. 70-72.
2003. SURMATZ, ASTRID, "Pippi i franska salonger." Recensie van: Svenja Blume, *Pippi Långstrumps Verwandlung zur 'dame-bien-élevée' - die Anpassung eines Kinderbuches an ein fremdes kulturelles System. Eine Analyse der französischen Übersetzung von Astrid Lindgrens Pippi Långstrump (1945-1948)* (2001). *Barnboken* 2002:1, p. 54-56.

Taalkunde

3001. QUAK-STOILOVA, JULIA, "Runenschrift nog steeds raadselachtig." *Scarabee*, 40 (1999), p. 30-33.

Kunst- en Cultuurgeschiedenis

4001. BAUWENS, DANIEL, "Flandern og Danmark. Udveksling af kulturprodukter." In: Jens Cramer, Ole Togeby og Peter Widell (red.), *M/K - Mod og kvindehjerte. Festskrift til Mette Kunoe 5. November 2002*. Århus: Forlaget Modtryk, 2002, p. 252-262.
4002. ELDIJK, LONNEKE VAN en JOOST VERMEULEN, "Panorama monumenten, archeologische sites en Vikingen." *Scarabee*, 40 (1999), p. 37-46.
4003. HAZEVOET, JAN, "Virtuele Vikingen." *Scarabee*, 40 (1999), p. 34-36.
4004. HOLLEMAN, THEO, "Sfeer proeven in het Jorvik Viking Centre." *Scarabee*, 39 (1999), p. 25-28.
4005. NILSÉN, ANNA "De kerk van Södra Råda, Zweden. Een verloren nationaal erfstuk." In: Justin E.A. Kroesen, Jan R. Luth and Arie L. Molendijk (red.), *Religieuze ruimte: Kerkbouw, kerkinrichting en religieuze kunst. Feestbundel voor Regnerus Steensma bij zijn vijfenzestigste verjaardag*. Zoetermeer: Boekencentrum, 2002, p. 50-70.
4006. STOELTIE, BARBARA en RENÉ STOELTIE, *Romantische huizen in Zweden / Country houses of Sweden / Les maisons romantiques de Suède*. Köln: Taschen, 2001. 188 pp.

Geschiedenis

5001. BESTEMAN, JAN, "Vikingen in Nederland." *Scarabee*, 40 (1999), p. 23-29.
5002. CARLSSON, DAN, "De wereld van de Vikingen." *Scarabee*, 39 (1999), p. 7-11.
5003. ELDIJK, LONNEKE VAN, "Vikingen op zoek naar roem en rijkdom." *Scarabee*, 39 (1999), p. 16-19.
5004. HARBERS, MARIANNE, "Een glimp van geloof." *Scarabee*, 39 (1999), p. 21-24.
5005. KOOPMANS, JOOP, "Scandinavia in the Europische Mercurius (1690-1756)." (Groningen 1998). *Online Publications: North by*

- Northwest. Scandinavia and North Western Europe: Exchange and Integration, 1600-2000*, <http://odur.let.rug.nl/inos/>
5006. LICHTENBERG, LOU, "Wieringen is weg van de Vikingen." *Archeologie magazine*, 8:2 (2000), p. 12-18.
5007. NOVÁKY, GYÖRGY, "Jan Brandes, a Dutch clergyman and painter in 18th Century Sweden." (Uppsala 1998). *Online Publications: North by Northwest. Scandinavia and North Western Europe: Exchange and Integration, 1600-2000*, <http://odur.let.rug.nl/inos/>
5008. PAARDEKOOPEL, ROELAND, "De ontmaskering van de vliegende vuurdraken." *Scarabee*, 39 (1999), p. 12-15.
5009. VERHEIJ, ARIAN; Recensie van: James Graham-Campbell, *The Viking world* (1989). *Scarabee*, 40 (1999), p. 47.

Literaire vertalingen in het Nederlands en Fries

7001. DAHL, KJELL OLA, *Een kleine gouden ring*. Utrecht: Signature, 2002. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra. Oorspronkelijke titel: *En liten gyllen ring* (2000).]
7002. HAUGE, OLAV H., *Het blauwe land: een bloemlezing uit het werk van Olav H. Hauge*. Hengelo (Ov.): Tetralex, 2002. [Vertaald uit het Noors door Erica M.D. Weeda. Gebaseerd op: *Dikt i samling* (6. utg.) (1994).]
7003. SMÅGE, KIM, *De witte handschoenen*. Utrecht: Signature, 2002. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra. Oorspronkelijke titel: *Kainan* (1986).]

Bibliografie van de Nederlandse en Vlaamse Scandinavistiek 2003

Scandinavistiek

1001. GODFRIED, CAROLINE en ANE VAN DER LEIJ, "Bibliografie van de Nederlandse en Vlaamse Scandinavistiek 2001-2002." [En:] "Addenda bij de bibliografie 1990-2000." *TvS*, 24:2 (2003), p. 309-348.
1002. GRIT, DIEDERIK, "De nobelste trek van het Noordelijk ras is zijn nostalgie naar het Zuiden': Anton van Duinkerken en Scandinavië." *Tijdschrift voor Nederlandse Taal- en Letterkunde*, 119 (2003), p. 218-239.

Letterkunde

2001. BAY, ANDERS; Recensie van: Hans Christian Andersen, *Rejsekitser 1826-1872. Billedbog uden Billeder. Et besøg i Portugal 1866.* (Danske Klassikere.) (2002). *TvS*, 24:1 (2003), p. 133-137.
2002. BROOMANS, PETRA; Recensie van: Caroline Graeske, *Bortom Öderlandet. En studie i Stina Aronsons författarskap* (2003). *Samlaren*, 124 (2003), p. 283-287.
2003. DESMIDT, ISABELLE, "Att demaskera översättarens roll i det interkulturella utbytet." *TvS*, 24:1 (2003), p. 47-67.
2004. EWBANK, INGA-STINA; Recensie van: Poul Houe et al. (red.), *August Strindberg and the Other: new critical approaches* (2002). *TvS*, 24:1 (2003), p. 123-127.
2005. GRIT, DIEDERIK, *Anton van Duinkerken en Sigrid Undset*. Vught: De Zolderpers, 2003. 33 pp.
2006. HEES, ANNELIES VAN, "Modernisme in de Skandinavische literatuur." In: Jan Baetens & Sjeff Houppermans (eds.), *Modernisme(n) in de Europese letterkunde*. Leuven, 2003, p. 259-279.
2007. HEES, ANNELIES VAN, "Les relations de rêves dans *L'Interprétation des rêves* et les récits oniriques dans la littérature. Quelques exemples tirés des *Contes* d'Andersen." In: Marc Auchet & Jean-Marie Valentin (eds.), *Hans Christian Andersen. Hom-*

- mage à Régis Boyer. [Themanummer van:] *Études Germaniques*, 232, (2003), p. 637-650.
2008. HEES, ANNELIES VAN, "La triple autobiographie de Hans Christian Andersen." *Gradiva. Revue Européenne d'Anthropologie Littéraire*, 6:1 (2003), p. 49-64.
2009. HEES, ANNELIES VAN; Recensie van: Frantz Leander Hansen, *The aristocratic universe of Karen Blixen. Destiny and the denial of fate* (2003). *TvS*, 24:2 (2003), p. 282-286.
2010. HOLMQVIST, IVO, "Eyvind Johnson och John Dos Passos – en jämförande läsning." *TvS*, 24:1 (2003), p. 93-116.
2011. JOSEFSON, EVA-KARIN, "Receptionen av belgiska modernister i Frankrike och Norden – om kulturklimatet i förra sekelskiftets vänsterkretsar." *TvS*, 24:1 (2003), p. 23-46.
2012. KEUSTERMANS, LISETTE, "Het verhaal van de halfbroer." *Muziek en Woord*, 341 (februari 2003), p. 12.
2013. KLOK, JANKE; Recensie van: Tone Selboe, *Litterære vaganter. Byens betydning hos seks kvinnelige forfattere* (2003). *TvS*, 24:2 (2003), p. 302-307.
2014. LIET, HENK VAN DER, "Fra græsplænen." In: Flemming Ettrup et al. (red.), *Nu kan Hald være mere end nok – og andre udtryk*. Viborg: Hald Hovedgaard, 2003, p. 36-40.
2015. LIET, HENK VAN DER, "Two Pariahs. From short story to short play." In: Kirsten Wechsel (ed.) in cooperation with Lil-Ann Körber, *Strindberg and his media. Proceedings of the 15th International Strindberg Conference*. (EKF Wissenschaft, Skandinavistik; 1.) Leipzig & Berlin: Edition Kirchhof und Franke, 2003, p. 341-357.
2016. LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Eva Pohl, *Blikket i Spejlet. Selvets spejling i kunstnerromaner og selvportrætter fra 1880-1914* (2002). *TvS*, 24:1 (2003), p. 128-133.
2017. LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Lica Weis Næraa (red.), *Ediths historie. Holger Drachmanns muse Edith skriver om sit liv i breve til etatsråd Povl Bentzon og forfatter Harriet Drachmann Bentzon 1923-1943* (2002). *Litteraturmagasinet Standart*, 17:2 (2003), p. 52-53.
2018. MÜLLER, HARALD, "‘Vad är det för värld vi lever i?’ Henning Mankells Konzept des gesellschaftskritischen Kriminalromans." *TvS*, 24:2 (2003), p. 199-234.

2019. POL, MARGA VAN DER; Recensie van: Lica Weis Næraa (red.), *Ediths historie. Holger Drachmanns muse Edith skriver om sit liv i breve til etatsråd Povl Bentzon og forfatter Harriet Drachmann Bentzon 1923-1943* (2002). *TvS*, 24:1 (2003), p. 138-141.
2020. QUAK, AREND; Recensie van: Robert Nedoma, Hermann Reichert und Günter Zimmermann (Hrsg.), *Erzählen im mittelalterlichen Skandinavien* (2000). *AbäG*, 58 (2003), p. 248-249.
2021. SAMPLONIUS, KEES, "Imago Dei in Völuspá?" *Arkiv för nordisk filologi*, 118 (2003), p. 77-78.
2022. SWANSON, ALAN; Recensie van: Christina Dalhede, *Handelsfamiljer på stormaktstidens europamarknad. Resor och resande i internationella förbindelser och kulturella intressen. Augsburg, Antwerpen, Lübeck, Göteborg och Arboga* (2001). *ScA* 42:2 (2003), p. 288-289.
2023. SWANSON, ALAN; Recensie van: Hans Öjmyr, *Kungliga teaterns scenografi under 1800-talet* (2001). *ScSt*, 75:1 (2003), p. 136-137.
2024. TÖRNQVIST, EGIL, "Holland i svensk litteratur: ett axplock." In: Trygve Carlson (red.), *Oförtrutet. Bildande yttringar från tjugo års bokutgivning*. Stockholm: Carlsson, 2003, p. 511-515.
2025. TÖRNQVIST, EGIL, "Strindberg on page and stage. *Miss Julie* as paradigmatic example." In: Kirsten Wechsel (ed.), *Strindberg and his media. Proceedings of the 15th International Strindberg Conference*. Leipzig/Berlin: Kirchhof & Francke, 2003, p. 197-211.
2026. TÖRNQVIST, EGIL, "Die zartesten Regungen der Seele.' Strindberg als Fernsehdramatiker." In: Walter Baumgartner und Thomas Fechner-Smarsly (Hrsg.), *August Strindberg: Der Dichter und die Medien*. München: Wilhelm Fink Verlag, 2003, p. 276-285.
2027. VANDENHAUTE, DAAN, "Raka dikter om förtrycket? Some comments on politics and literary possibilities." *ScA*, 42:2 (2003), p. 255-282.
2028. WISCHMANN, ANTJE, "Salonkultur und weibliche Autorschaft. Eine Untersuchung zu Malla Silfverstolpes Salon in Uppsala." *TvS*, 24:2 (2003), p. 175-197.
2029. WISCHMANN, ANTJE; Recensie van: Arne Hardis, *Æresretten. Dansk Forfatterforening og udrensningen af de unationale 1945-52* (2003). *TvS*, 24:2 (2003), p. 286-292.

2030. WÆRP, HENNING HOWLID; Recensie van: Monika Zagar, *Ideological clown. Dag Solstad – from Modernism to politics* (2002). *TvS*, 24:1 (2003), p. 119-122.

Taalkunde

3001. AIJMER, KARIN en ANNE-MARIE SIMON-VANDENBERGEN, "The discourse particle *well* and its equivalents in Swedish and Dutch. *Linguistics*, 41:6 (2003), p. 1123-1162.
3002. HEERINGA, WILBERT en CHARLOTTE GOOSKENS, "Norwegian dialects examined perceptually and acoustically." *Computers and the Humanities*, 37:3 (2003), p. 293-315.
3003. HOFSTRA, TETTE, "Changing views on Vikings." *TvS*, 24:2 (2003), p. 147-160.
3004. KORTLANDT, FREDERIK, "Glottalization, preaspiration and gemination in English and Scandinavian." *AbäG*, 58 (2003), p. 5-10.
3005. KUKKONEN, PIRJO, "Mitt språk mitt liv mitt allt – språkspel och identitet." *TvS*, 24:1 (2003), p. 7-21.
3006. LAUREYS, GODELIEVE, "Språket i fokus. En jämförande analys av språkdebatten i den finlandssvenska, sverigesvenska, holländska och flamländska dagspressen." In: Harry Lönnroth (red.), *Från Närpesdialekt till EU-svenska. Festskrift till Kristina Nikula*. Tammerfors: Tampere University Press, 2003, p. 75-93.
3007. LAUREYS, GODELIEVE, "Språkkontakt och kulturmöte - ett återkommande, men ständigt nytt tema." *TvS*, 24:1 (2003), p. 3-6.
3008. LAUREYS, GODELIEVE, "The use of lexical databases and of corpora within bilingual lexicography: the case of the Dutch-Danish dictionary." In: Henrik Galberg Jacobsen et al. (eds.), *Take Danish - for instance: linguistic studies in honour of Hans Basbøll presented on the occasion of his 60th birthday 12 July 2003*. (University Press of Southern Denmark Studies in Linguistics; 15.) Odense: University Press of Southern Denmark, 2003, p. 217-229.
3009. LEEUW VAN WEENEN, ANDREA DE, "Rock or rubble. Old Icelandic material in Indoeuropean studies. A critical evaluation of the Old Icelandic material in Dirk Boutkan's *The Germanic 'Auslautgesetze'*." *AbäG*, 58 (2003), p. 55-71.

3010. NORDE, MURIEL; Recensie van: Jan Terje Faarlund (utg.), *Språk i endring. Indre norske språkhistorie* (2003). *TvS*, 24:2 (2003), p. 271-282.
3011. OOSTENDORP, MARC VAN; Recensie van: Leigh Oakes, *Language and national identity. Comparing France and Sweden* (2001). *Language Problems & Language Planning*, 27:2, (2003), p. 194-197.
3012. PERRIDON, HARRY, "Language contact and grammatical change: the case of Bergen." *TvS*, 24:2 (2003), p. 235-256.
3013. PIERCE, MARC, "Zur Etymologie von germ. rûna." *AbäG*, 58 (2003), p. 29-37.
3014. QUAK, AREND, "Airíkr hiuk. Zu den Inschriften des Runenmeisters Erik." In: Wilhelm Heizmann & Astrid van Nahl (Hrsg.), *Runica – Germanica – Mediaevalia*. (Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde; 37.) Berlin/New York: De Gruyter, 2003, p. 647-657.
3015. QUAK, AREND; Recensie van: Erik Olof Bergfors, *Bebyggelsenamnen i Leksands kommun*. (2001). *AbäG*, 58 (2003), p. 250-251.
3016. QUAK, AREND; Recensie van: Robert Nedoma, *Kleine Grammatik des Altisländischen* (2001). *AbäG*, 58 (2003), p. 249-250.
3017. QUAK, AREND; Recensie van: Per Vikstrand, *Gudarnas platser. Förkeristna sakrala ortnamn i Mälardalsregionen* (2001). *AbäG*, 58 (2003), p. 245-248.
3018. SCHMIDT, TOM; Recensie van: Peder Gammeltoft, *The place-name element bólstaðr in the North Atlantic area* (2001). *AbäG*, 58 (2003), p. 270-273.
3019. SCHOONDERBEEK, INGER, "Skriftspråksnormen i danske retskilder fra 1600-tallet." *TvS*, 24:1 (2003), p. 69-92.

Kunst- en Cultuurgeschiedenis

4001. HALEM, LUDO VAN (red./samenst.), PIET VAN DALEN et al. (teksten), MARCEL HUMMELINK et al. (bijdragen), *CoBrA: de kleur van vrijheid: de Schiedamse collectie*. Rotterdam: Nai Uitgevers / Schiedam: Stedelijk Museum, 2003. 367 pp.
4002. KIERKEGAARD, SØREN, *Tegen de vertwijfeling: dichter bij Kierkegaard in 52 teksten*. Kampen: Agora, 2003. [Samenstelling, commentaar en vertaling uit het Deens door Frits Florin.]

4003. MØGELGAARD, DENNIS en RUTGER J.B. BRANDT, *Dennis Møgelgaard*, Amsterdam: Galerie Mokum, 2003. 36 pp.
4004. NOLDUS, BADELOCH. "Dealing in politics and art: agents between Amsterdam, Stockholm and Copenhagen." *Scandinavian Journal of History*, 28:3-4 (2003), p. 215-225.
4005. SCHAAP, BERT, "De oudste rotskunst in Noorwegen." *Archeologie magazine*, 11:2 (2003), p. 30-35.
4006. SWANSON, ALAN, "Courts and culture in Renaissance Scandinavia". In: M. Gosman, A.A. MacDonald, A. van der Jagt, (red.), *Princes and Princely culture 1450-1650*. Vol. I. (Brill's studies in intellectual history; 118/1.) Leiden: Brill, 2003, p. 259-278.
4007. "De wereld van Jan Brandes (1743-1808)." *De Rijksmuseumkrant: over verzamelingen en tentoonstellingen*, 29: 6 (2003), p. 14-17.

Geschiedenis

5001. BUIJS, CUNERA en ZUYLEN, PETER VAN, "Jaap van Zuylen, en Hollænder i Østgrønland (1932-1934). *Grønland*, 51:5 (2003), p. 203-213. [Vertaald in het Deens door Birte Haagen.]
5002. BUNDGÅRD CHRISTENSEN, CLAUS en RALF FUTESELAAR, "Zwarte markten in de Tweede Wereldoorlog. Een vergelijking tussen Nederland en Denemarken." *Jaarboek van het Nederlands Instituut voor Oorlogsdocumentatie*, 14 (2003), p. 89-112, 253.
5003. HACQUEBORD, LOUWRENS, "Walvisvangst en traankokerijen in de Bellsund op Spitsbergen". In: Leo Akveld et al. (red.), *In het kielzog. Maritiem-historische studies aangeboden aan Jaap R. Bruijn bij zijn vertrek als hoogleraar zeegechiedenis aan de universiteit Leiden*. Amsterdam: De Bataafsche Leeuw, 2003, p. 270-281.
5004. KOK, RUURD, "De Stenen Wal in Deventer: op het spoor van de Vikingen". *Archeologie Magazine*, 11:2 (2003), p. 52-56.
5005. KUIPERS, JAN B., "Vikingmonumenten in Groenland. De erfenis van Erik de Rode." *Archeologie magazine*, 11:1 (2003), p. 27-32.
5006. SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: Hans-Emil Lidén, *Motet mellom bedendom og kristendom i Norge* (1995). *AbäG*, 58 (2003), p. 265-270.
5007. SWANSON, ALAN; Recensie van: Hans Ulrich Bächtold et al. (eds.), *Olavus Petri und die Reformation in Schweden. Schriften aus den*

Jabren 1528-1531 (2002). *TvS*, 24:2 (2003), p. 265-268.

5008. TØNNESEN, ALLAN, *'Al het Hollandse volk dat hier nu woont': Nederlanders in Helsingør, circa 1550-1600*. (Zeven Provinciënreeks; 21.) Hilversum: Verloren, 2003. 102 pp. [Vertaald uit het Deens door Juliette Roding. Oorspronkelijke titel: *Helsingørs udenlandske borgere og indbyggere ca. 1550-1600* (1985).]

Literaire vertalingen in het Nederlands en Fries

Volwassenenliteratuur

7001. ALVTEGEN, KARIN, *Schuld*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Edith Sybesma. Oorspronkelijke titel: *Skuld* (1998).]
7002. ARNALDUR INDRIDASON, *Noorderveen*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het IJslands door Paula Vermeyden. Oorspronkelijke titel: *Myrin* (2002).]
7003. AUST, KURT, *De derde waarheid*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Annemarie Smit. Oorspronkelijke titel: *Den tredje sannhet* (2001).]
7004. AXELSSON, MAJGULL, *Rosario is dood*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Ydelet Westra. Oorspronkelijke titel: *Rosario är död* (1989).]
7005. BELLMAN, CARL MICHAEL, *Sterven van liefde en leven van wijn: een bloemlezing uit de Epistels & Zangen van Fredman*. 's-Hertogenbosch: Voltaire, 2004. [Vertaald uit het Zweeds en ingeleid door Bertie van der Meij. Vertaling gebaseerd op een keuze uit: *Carl Michael Bellmans skrifter*. I (1921) en II (1932), en op edities van *Fredmans epistlar* (1990) en van *Fredmans sänger* (1992). (Oorspronkelijke uitgaven: 1790 en 1791).]
7006. BJØRNSTAD, KETIL, *Opkomst en val*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Lucy Pijttersen. Oorspronkelijke titel: *Fall* (1999).]
7007. BRUNSE, NIELS, *De dromen van een kat*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Deens door Edith Koenders. Oorspronkelijke titel: *I lysset af en kat* (2003).]
7008. CHRISTENSEN, INGER, *De geschilderde kamer: een vertelling uit Mantua*. Amsterdam: Meulenhoff, 2003. [Vertaald uit het Deens door

- Annelies van Hees. Oorspronkelijke titel: *Det maledede varelse* (1976).]
7009. CORNELL, PETER, *De paden naar het paradijs: noten bij een verloren manuscript*. Amsterdam: Athenaeum-Polak & Van Genneep, 2003. [Vertaald uit het Zweeds en van een nawoord voorzien door Atte Jongstra. Oorspronkelijke titel: *Paradisets vägar: noter till ett förlorat manuskript* (1987).]
7010. DAHL, ARNE, *Kentucky killer*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Tine P.G. Jorissen-Wedzinga. Oorspronkelijke titel: *Ont blod* (1998).]
7011. DAHL, KJELL OLA, *Etalagemoord*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra. Oorspronkelijke titel: *Mannen i vinduet* (2001).]
7012. EDELFELDT, INGER, *Zilver*. Utrecht: Wilde Aardbeien, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Petra Broomans et al. Oorspronkelijke titel: "Silver" uit: *Den förunderliga kameleonten* (1995).]
7013. EDWARDSON, ÅKE, *Een vreemd gezicht*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Elina van der Heijden en Wiveca Jongeneel. Oorspronkelijke titel: *Sol och skugga* (1999).]
7014. EJERSBO, JAKOB, *Nordkraft*. Amsterdam: Prometheus, 2003. [Vertaald uit het Deens door Kor de Vries. Oorspronkelijke titel: *Nordkraft* (2002).]
7015. EKMAN, KERSTIN, *Het laatste hout*. (Wolfshuid; 2.) Amsterdam: Bakker, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Bart Kraamer. Oorspronkelijke titel: *Sista rompan* (2002).]
7016. ELSTAD, ANNE KARIN, *Huwelijksjaren*. Utrecht: Van Buuren, 2003. [Vertaald uit het Noors door Neeltje Wiersma. Oorspronkelijke titel: *Som dine dager er* (1995).]
7017. *De enige diamant die ik heb. Poëzie van Zweedstalige dichtersessen 1978-2003*. Gekozen, vertaald, ingeleid en van aantekeningen voorzien door Lisette Keustermans. Leuven: Uitgeverij P, 2003.
7018. ENQUIST, PER-OLOF, *De reis van de voorganger*. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Lewis resa* (2001).]
7019. ERIKSSON, KJELL, *De stenen kist*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Tine P.G. Jorissen-Wedzinga. Oorspronkelijke titel: *Stenkistan* (2001).]

7020. FREDRIKSSON, MARIANNE, *De nachtwandelaar*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Jannie Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Den som vandrar om natten* (1988).]
7021. FRIMANSSON, INGER, *Welterusten, mijn liefde*. Amsterdam: Anthos, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Jasper Popma. Oorspronkelijke titel: *God natt min älskade* (1998).]
7022. GRØNDAHL, JENS CHRISTIAN, "Notities van een escapist." In: *De Gids*, 166:5 (2003), p. 369-375. [Vertaald uit het Deens door Miebeth van Horn.]
7023. GRØNDAHL, JENS CHRISTIAN, *Veranderend licht* (Meulenhoff editie; 2030.) Amsterdam: Meulenhoff, 2003. [Vertaald uit het Deens door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *Et andet lys* (2002).]
7024. GAARDER, JOSTEIN, *Het sinaasappelmeisje*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Lucy Pijttersen en Kim Snoei-
jing. Oorspronkelijke titel: *Appelsinpiken* (2003).]
7025. HALLGRÍMUR PÉTURSSON, *Passiepsalmen*. Leeuwarden: Frysk en Frij, 2003. [Vertaald uit het IJslands door Adriaan Faber. Oorspronkelijke titel: *Passíusálmur* (1659).]
7026. HELLBERG, BJÖRN, *Ereмоord*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Wiveca Jongeneel en Elina van der Heijden. Oorspronkelijke titel: *Hedersmord* (1998).]
7027. HOLM, GRETELISE, *Paranoia*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Deens door Kor de Vries. Oorspronkelijke titel: *Paranoia* (2002).]
7028. HOLT, ANNE, *Je verdiende loon*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Noors door Annemarie Smit. Oorspronkelijke titel: *Det som er mitt* (2001).]
7029. JANSSON, ANNA, *Midwinteroffer: thriller*. Haarlem: Van Buuren, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Tine P.G. Jorissen-Wedzinga. Oorspronkelijke titel: *Stum sitter guden* (2000).]
7030. JENSEN, JENS HENRIK, *De beks van Kraków*. Breda; De Geus, 2003. [Vertaald uit het Deens door Kor de Vries. Oorspronkelijke titel: *Kallingen i Kraków* (1997).]

7031. JESSEN, IDA, *Leugenaars*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Deens door Edith Koenders. Oorspronkelijke titel: *Den der lyver* (2001).]
7032. JOSEFSSON, WILLY, *In deze donkere dagen*. Utrecht: Signature / Antwerpen: Manteau, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Anna Ruighaver. Oorspronkelijke titel: *Minnet av en mördare* (1999).]
7033. JUNGENSEN, CHRISTIAN, *Kreupelbout*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Deens door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *Krat* (1999).]
7034. KALLIFATIDES, THEODOR, *Een simpele misdaad*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Lia van Strien. Oorspronkelijke titel: *Ett enkelt brott* (2000).]
7035. LINDELL, UNNI, *Het dertiende sterrenbeeld*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra en Janke Klok. Oorspronkelijke titel: *Slangebæreren* (1996).]
7036. LINDELL, UNNI, *Nachtzuster*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra. Oorspronkelijke titel: *Nattsosteren* (2002).]
7037. LINDROTH, MALIN, *Nachtdienst*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Elina van der Heijden en Wiveca Jongeneel. Oorspronkelijke titel: *Vaka natt* (1999).]
7038. LØNN, ØYSTEIN, *Maren Gripes noodzakelijke rituelen*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Maren Gripes nødvendige ritualer* (1999).]
7039. MANKELL, HENNING, *Midzomermoord*. Breda: De Geus, 2003. (Inspecteur Wallander-reeks). [Vertaald uit het Zweeds door Janne Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Steget efter* (1997).]
7040. MANKELL, HENNING, *Moordenaar zonder gezicht*. Breda: De Geus, 2003. (Inspecteur Wallander-reeks.) [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Mördare utan ansikte* (1991).]
7041. MANKELL, HENNING, *Tea-bag*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Tea-Bag* (2001).]

7042. MARKLUND, LIZA, *Prime time*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Ina Sassen. Oorspronkelijke titel: *Prime time* (2002).]
7043. MICHELET, JON, *De diepgevroren vrouw*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Noors door Marianne Molenaar. Oorspronkelijke titel: *Den frosne kvinnen* (2002).]
7044. NESSER, HÅKAN, *De terugkeer*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Edith Sybesma. Oorspronkelijke titel: *Återkomsten* (1995).]
7045. NILSONNE, ÅSA, *Rivalen*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Carole Post van der Linde. Oorspronkelijke titel: *Kyskhetsbältet* (2000).]
7046. PETTERSON, PER, *Heimwee naar Siberië*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Noors door Marianne Molenaar. Oorspronkelijke titel: *Til Sibir* (1996).]
7047. PLEIJEL, AGNETA, *Lord Nevermore*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Bertie van der Meij. Oorspronkelijke titel: *Lord Nevermore* (2000).]
7048. REUTER, BJARNE, *Het Kaneelhuis*. Utrecht: Signature, 2003. [Vertaald uit het Deens door Mieke de Jonge. Oorspronkelijke titel: *Ved profetens skæg* (1996).]
7049. RYDBERG, CARINA, *De duivelsformule*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Lydia Dalmijn. Oorspronkelijke titel: *Djävulsformeln* (2000).]
7050. *De saga van Grettir*. (Ambo Klassiek.) Amsterdam: Ambo, 2003. [Vertaald uit het Oud-IJslands door Marcel Otten. Oorspronkelijke titel: *Grettis saga Asmundarsonar* (± 1320-1330).]
7051. SMEDBERG, ÅKE, *Verdwijningen*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Wiveca Jongeneel en Elina van der Heijden. Oorspronkelijke titel: *Försvinnanden* (2001).]
7052. SOLSTAD, DAG, "Johnny Höglin." In: Max Dohle (samenst. en inl.), *De wereld gaat op schaatsen. Schaatsverhalen uit de wereldliteratuur*. Amsterdam: Bert Bakker, 2003, p. 183-191. [Vertaald uit het Zweeds(!) door Bart Kraamer uit: T. Steen och S. Söderblom (red.), *Olympiad: en svensk-norsk vinterantologi* (1993).]

7053. SONNERGAARD, Jan, *Radiator: stadsverhalen*. Utrecht: Wilde Aardbeien, 2003. [Vertaald uit het Deens door Femke Blekkingh-Muller en Jan Baptist. Selectie uit *Radiator* (1997), *Hundrede år i Danmark: nye danske noveller* (1999) en *Sidste søndag i oktober* (2000).]
7054. SÖDERBERG, HJALMAR, *Het ernstige spel*. Amsterdam: Wereldbibliotheek, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Bertie van der Meij. Oorspronkelijke titel: *Den allvarsamma leken* (1912).]
7055. TEIGE, TRUDE, *Lied van de zee*. Haarlem: Van Buuren, 2003. [Vertaald uit het Noors door Neeltje Wiersma. Oorspronkelijke titel: *Havet syng* (2002).]
7056. THORVALL, KERSTIN, *Naar Parijs*. (Signe-trilogie; 3.) Breda: De Geus, 2002. [Vertaald uit het Zweeds door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Från Signe till Alberte, kärleksfullt och förtvulat* (1995).]
7057. TROTZIG, BIRGITTA, "Prozagedichten." *Dietsche Warande en Belfort*, 148:2 (2003), p. 213-215. [Vertaald uit het Zweeds door Lissette Keustermans.]
7058. TROSELL, AINO, *Onder druk*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Edith Sybesma. Oorspronkelijke titel: *Ytspänning* (1999).]
7059. ULLMANN, LINN, *Genade*. Amsterdam: De Boekerij, 2003. [Vertaald uit het Noors door Lucy Pijttersen. Oorspronkelijke titel: *Nåde* (2002).]
7060. UNDSET, SIGRID, *Marta Oulie*. Amsterdam [etc.]: Atlas, 2003. [Vertaald uit het Noors en van een nawoord voorzien door Janke Klok. Oorspronkelijke titel: *Fru Marta Oulie* (1907).]
7061. VOORS, BARBARA, *De aardbeibeeet*. Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Jannie Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Smultronbett* (2003).]

Kinder- en jeugdliteratuur

7062. BERGGREN, MATS, *Schaatsen in de woestijn*. Wielsbeke: De Eenhoorn, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Gudrun Rawoens. Oorspronkelijke titel: *Det finns inga skridskor i öknerna* (2002).]

7063. EEG, HARALD ROSENLOEW, *Roest*. Amsterdam [etc.]: Afijn, 2003. [Vertaald uit het Noors door Maaïke Lahaise. Oorspronkelijke titel: *Vrengt* (1997).]
7064. ERIKSEN, ENDRE LUND, *Pitbull-Terje bijt zïch vast*, (2002) 2003. [Vertaald uit het Noors door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Pitbull-Terje gâr amok* (2002).]
7065. EWO, JON, *De aarde is hard en naakt*. Leuven: Davidsfonds/Infodok, 2003. [Vertaald uit het Noors door Maaïke Lahaise. Oorspronkelijke titel: *Jorda er tøff & naken* (2001).]
7066. GLASER MUNCH, CHARLOTTE, *Voor Kaya*. Rotterdam: Lemniscaat, 2003. [Vertaald uit het Noors door Emmy Weehuizen-Deelder. Oorspronkelijke titel: *Trylleslag* (2001).]
7067. LINDAHL, INGER, *Sigge met een Z*. Amsterdam: Ploegsma, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Bernadette Custers. Oorspronkelijke titel: *Zigge med zâta* (2001).]
7068. LINDELL, UNNI en MARK LEVENGOOD, *Oma's leggen geen eieren*. Utrecht: Bruna / Schiedam: Keesie, 2003. [Deels vertaald uit het Zweeds door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Gamla tanter lagger inte ägg* (2001). Bewerking: Bas Westerweel.]
7069. LOE, ERLAND, *Koen*. Amsterdam: Prometheus Kinderboeken, 2003. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Fisken* (2000).]
7070. NILSSON, JOHANNA, *Mosland*. Amsterdam: Afijn, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Maaïke Lahaise. Oorspronkelijke titel: *Robin med buvan* (2001).]
7071. NILSSON, PER, *Ik ben op Milena*. (De vuurvliinder; 2.) Amsterdam: Sjaloorn, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Bernadette Custers. Vertaling van: *Flickan jag älskar heter Milena* (1998) en van: *Inte som alla andra* (1999).]
7072. NILSSON, PER, *17*. Rotterdam: Lemniscaat, 2003. [Vertaald uit het Zweeds: Femke Blekkingh-Muller. Oorspronkelijke titel: *Sjut-ton* (2002).]
7073. SKOVMAND, KAREN, *Tussen twee vuren*. Haarlem: Gottmer, 2003. [Vertaald uit het Deens door Kor de Vries. Oorspronkelijke titel: *Ainshas historie* (2002).]

7074. STALFELT, PERNILLA, *Zakspookjes*. Amsterdam: Hoogland & Van Klaveren, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Fickspåken* (2002).]

Bibliografie van de Nederlandse en Vlaamse Scandinavistiek 2004

Scandinavistiek

1001. DUYVENDAK, LIZET en DIEDERIK GRIT, "Margaretha Meyboom: not only a translator." In: Suzan van Dijk et al. (eds.), *I have heard about you: foreign women's writing crossing the Dutch border, from Sappho to Selma Lagerlöf*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 325-330.

Letterkunde

2001. BERNLEF, J., "Haiku's van Tomas Tranströmer." *Raster*, 107 (2004), p. 124-129.
2002. BROOMANS, PETRA, "Den nordiska litteraturens fälttåg i Europa kring 1900. Om Brandes och medresenärer, maktkamp och avfall." In: Olav Harsløf (red.), *Georg Brandes og Europa* (Danish Humanist Texts and Studies (DHTS); 30.) København: Museum Tusulanum Forlag/Det Kongelige Bibliotek, 2004, p. 163-176.
2003. BROOMANS, PETRA, "Mary Wollstonecraft in Scandinavia; her letters in the Netherlands." In: Suzan van Dijk et al. (eds.), *I have heard about you: foreign women's writing crossing the Dutch border: from Sappho to Selma Lagerlöf*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 248-253.
2004. BROOMANS, PETRA, "'The splendid literature of the North.' Women translators and intermediaries of Scandinavian women writers around 1900." In: Suzan van Dijk et al. (eds.), *I have heard about you: foreign women's writing crossing the Dutch border: from Sappho to Selma Lagerlöf*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 307-323.
2005. COHEN ROHLEDER, INGE, "Essay: een krijger zonder wapen." *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 98-103.
2006. HALE, FREDERICK, "Preceding the Source: Gabriel Scott's *Camilla Dyring*." *TvS*, 25:1 (2004), p. 41-66.
2007. HEES, ANNELIES VAN, "De drie autobiografieën van Hans Christian Andersen." *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 104-115.

2008. HEES, ANNELIES VAN, "Gentagelsen som princip i Inger Christensens roman *Det maledede værelse*". In: Anker Gemzøe et al. (eds.), *Fortællingen i Norden efter 1960. Papers of the 24th Study Conference of the LASS, August 5-10, 2002*. Aalborg: Aalborg Universitetsforlag, 2004, p. 222-226.
2009. HEES, ANNELIES VAN, "The Little Mermaid." In: Steven P. Sondrup (ed.), *H.C. Andersen. Old Problems and New Readings. Papers from the Third International Hans Christian Andersen Conference held at Snowbird, Utah, USA, 12-16 June 2000*. Provo, UT: Brigham Young University, 2004, p. 259-270.
2010. HERMANN, ELISABETH, "Postkolonialer Diskurs und Literatur der Migration im nordischen Kontext: Prolegomena zu einer anderen Art von 'Reiseliteratur'." *TvS*, 25:2 (2004), p. 15-40.
2011. HOLMQVIST, IVO, "Återhållsamhet, fundersamhet, eftertänksamhet – Eyvind Johnson och England." *TvS*, 25:1 (2004), p. 19-39.
2012. JØRGENSEN, AAGE, "Over stregen – Valdemar Rørdam hagiograferet." *TvS*, 25:1 (2004), p. 67-82.
2013. KLITGAARD POVLSEN, KAREN; Recensie van: Niels Dalgaard (red.). *På Fantasiens vinger: Om fantastisk litteratur for børn og unge* (2002). *TvS*, 25:1 (2004), p. 122-127.
2014. KRAAIJEVELD, JOYCE, "Veel meer dan alleen goede oorlogsboeken. Het vierluik van Annika Thor over twee joodse meisjes in Zweden." *Literatuur zonder leeftijd*, 65 (2004), p. 85-91.
2015. KRUIF, KYRA DE, "Het beste verzinsel van de wereld. Eenheid in het oeuvre van Astrid Lindgren." *Literatuur zonder leeftijd*, 64 (2004), p. 118-135.
2016. KÖRBER, LILL-ANN, "'Whiteness' in Fredrika Bremers *Hemmen i den nya världen*." *TvS*, 25:2 (2004), p. 41-63.
2017. LANGHEITER-TUTSCHEK, MATTHIAS, "Die Provinz als Kategorie in Mikael Niemis Roman *Populärmusik från Vittula*." *TvS*, 25:2 (2004), p. 199-215.
2018. LIET, HENK VAN DER, "'At fortælle mennesket.' Punktnedslag i fortællingens eksistens." In: Anker Gemzøe et al. (red.), *Fortællingen i Norden efter 1960. Papers of the 24th Study Conference of the LASS, August 5-10, 2002*. Aalborg: Aalborg Universitetsforlag, 2004, p. 87-106.

2019. LIET, HENK VAN DER, "Georg Brandes as a literary intermediary." *TvS*, 25:1 (2004), p. 97-114.
2020. LIET, HENK VAN DER, "Holger Drachmann." In: Marianne Stecher-Hansen (ed.), *Dictionary of Literary Biography, Volume 300: Danish Writers from the Reformation to Decadence 1550-1900*. Detroit, etc: Thomson Gale, 2004, p. 142-153.
2021. LIET, HENK VAN DER, "Holger Drachmann – overgangstidens dobbeltnatur." In: Hans Hertel (red.), *Det stadig moderne gennembrud. Georg Brandes og hans tid, set fra det 21. århundrede*, København: Gyldendal, 2004, p. 145-164.
2022. LIET, HENK VAN DER en ASTRID SURMATZ, "Indledning: Postkolonialisme og nordisk litteratur - en orientering." In: Henk van der Liet en Astrid Surmatz (red.), *Postkoloniale tilgange til nordisk rejse-litteratur*. Amsterdam 2004 [= *TvS*, 25:2 (2004)], p. 3-14.
2023. LIET, HENK VAN DER, "'Smerten er livets moder.' Thorkild Hansen som postkolonial rejseforfatter i Nordatlanten." *Spring, tidskrift for moderne dansk litteratur*, 22 (2004), p. 66-87.
2024. LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Annemarie van Heerikhui-zen et al. (red.). *Het Babylonische Europa. Opstellen over veeltaligheid* (2004). *Ablak. Tijdschrift voor Centraal-Europa en de Balkan*, 9:3 (2004), p. 23-25.
2025. MARNERSDÓTTIR, MALAN, "William Heinesens *Det gode håb* i lyset af post-kolonial teori." *TvS*, 25:2 (2004), p. 181-197.
2026. MOHNIKE, THOMAS, "Europa werden. Veränderungen in der imaginierten Geographie Schwedens im Medium des Reisebe-richtes nach 1989." *TvS*, 25:2 (2004), p. 161-179.
2027. *Postkoloniale tilgange til nordisk rejse-litteratur*. Red.: Henk van der Liet & Astrid Surmatz. Amsterdam: Scandinavisch Instituut, 2004. 254 pp. [= Themanummer *Tijdschrift voor Skandinavistiek*, 25:2 (2004).]
2028. SCHNALL, JENS EIKE; Recensie van: Claudia Müller. *Erzähltes Wis-sen. Die Isländersagas in der Möðruvallabók (AM 132 fol.)* (2001). *TvS*, 25:1 (2004), p. 113-117.
2029. SCHRÖDER, ULRICH, "Die Hybris der Erhellung des Tropendun-kels: Peter Høegs *Rejse ind i et mørket hjerte* und Joseph Conrads *Heart of Darkness*." *TvS*, 25:2 (2004), p. 105-131.

2030. SURMATZ, ASTRID, "Konfrontationen med det andra och genderdiskursen i valda beskrivningar av samerna under 1600- och 1700-talet." In: Jurij Kusmenko (red.), *The Sámi and the Scandinavians. Aspects of more than 2000 years of contact*. (Schriften zur Kulturwissenschaft; 55.) Hamburg: Verlag Dr. Kovačs, 2004, p. 113-128.
2031. SURMATZ, ASTRID; "Die Macht des Märchens und der Zauber der Philosophie." [Recensieartikel.] "Neuerscheinungen zu Astrid Lindgren." In: *Bulletin Jugend & Literatur* 2004:7, p. 26-27.
2032. SURMATZ, ASTRID, "The topic of cannibalism and its intertextual, international and interartial reception in children's literature of the 20th Century." *Barnboken*, 2004:2, p. 14-31.
2033. SURMATZ, ASTRID; "Sammelrezension skandinavistische Lindgrenforschung." [Recensies van:] Matthias Blum, *Die Lebenswelt von Astrid Lindgren* (2001); Kerstin Kvint, *Astrid i vida världen* (1997); Kerstin Kvint, *Astrid världen över/ Astrid worldwide* (2002); Ulla Lundqvist, *Pippi i Palestina* (2002); Teresa Nielsen (red.), *Pippi Langströmpe og meget, meget mere: værker af den danske kunstner Ingrid Vang Nyman* (2001); Lena Törnqvist, Sture Åkerström, Mona Loose (fotogr.), *Ingrid Vang Nyman* (2003). In: *Jahrbuch Kinder- und Jugendliteraturforschung*, 2004, p. 160-164.
2034. SWANSON, ALAN, "Dinesen's 'Sorrow-Acre' and the Nature of Tale." *Sca*, 43:2 (2004), p. 157-164.
2035. SWANSON, ALAN, "Some Time in Strindberg." *ScSt*, 76:4 (2004), p. 475-488.
2036. SWANSON, ALAN; Recensie van: Carl Gustaf af Leopold, *Samlade skrifter. Förre avdelningen 2, 1-2. Dikter 1785-1829*. (Torkel Stålmarch (red.), *Svenska författare II*. Stockholm: Svenska vitterhets-samfundet, 2002-2003). *Sca*, 43:1 (2004), p. 97-100.
2037. SWANSON, ALAN; Recensie van: Lars Löfgren, *Svenske teater* (2003). *Sca*, 43:1, 2004, p. 102-104.
2038. SWANSON, ALAN; Recensie van: Marie-Christine Skuncke, Henrika Tandefelt (red.), *Riksdag, kaffehus och predikstol. Frihetstidens politiska kultur 1766-1772*. (Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland; 649). *Sca*, 43:2 (2004), p. 203-205.

2039. SWANSON, ALAN; Recensie van: Barbro Stribolt, *Scenery from Swedish Court Theaters: Drottningholm, Gripsholm* (2002). *ScSt*, 76:1 (2004), p. 100-104.
2040. TÖRNQVIST, EGIL, *Strindberg som TV-dramatiker*. Stockholm: Carlsson, 2004. 343 p.
2041. TÖRNQVIST, EGIL, "The 'new technique' in Strindberg's *Kristina*." *TvS*, 25:1 (2004), p. 3-18.
2042. TÖRNQVIST, EGIL, "'Tid och rum existera icke.' Tidsproblematiken i Strindbergs *Ett drömspel*." *Strindbergiana*, 19 (2004), p. 94-109.
2043. VANDENHAUTE, DAAN, *Om inträdet i världen: lyrikdebutanterna i 1970-talets svenska litterära fält*. (Skrifter utgivna av Avdelningen för litteratursociologi vid Litteraturvetenskapliga institutionen i Uppsala; 46.) Hedemora: Gidlund, 2004. 220 pp.
2044. WEZEL, LARS VAN, "Keye op IJsland." *Millennium. Tijdschrift voor middeleeuwse studies*, 18:1/2 (2004), p. 29-40.
2045. WISCHMANN, ANTJE, "'Lonely White's' Sendungsbewusstsein – zur Fremd- und Selbstwahrnehmung in Olga Eggers' Reiseschilderung *Ene Hvid gennem Liberias Urskove* (1931)." *TvS*, 25:2 (2004), p. 66-104.

Taalkunde

3001. GOOSKENS, CHARLOTTE en WILBERT HEERINGA, "Perceptive evaluation of Levenshtein dialect distance measurements using Norwegian dialect". *Language Variation and Change*. 16:3 (2004), p. 189-207.
3002. GOOSKENS, CHARLOTTE, "Norwegian dialect distances geographically explained." In: B.-L. Gunnarson, et al. (red.), *Language Variation in Europe. Papers from the Second International Conference on Language Variation in Europe, ICLAVE 2 Uppsala University, Sweden, June 12-14, 2003*. Uppsala: Uppsala University, 2004, p. 195-206.
3003. HEERINGA, WILBERT, *Measuring dialect pronunciation differences using Levenshtein distance*. (Groningen dissertations in linguistics (Grodil); 46.) [Groningen]: s.n., 2004. 315 pp.
3004. HEES, ANNELIES VAN, HARRY PERRIDON, HENNING BERGENHOLTZ et al. (red.), *Dansk-Hollandsk ordbog*. (Gyldendals

- røde ordbøger.) København: Gyldendal, 2004 [= *Prisma groot woordenboek Deens-Nederlands*. Utrecht / Antwerpen: Het Spectrum, 2004.] 877 pp.
3005. LAUREYS, GODELIEVE (hoofred.), GUDRUN RAWOENS (redactieoord.), CHARLOTTE BUCH et al. (red.), *Hollandsk-Dansk ordbog*. (Gyldendals røde ordbøger). København: Gyldendal, 2004 [= *Prisma groot woordenboek Nederlands-Deens*. Utrecht / Antwerpen: Het Spectrum, 2004.] 1135 pp.
3006. LEEUW VAN WEENEN, ANDREA DE, *Lemmatized index to the Icelandic Homily Book: Perg. 15 4^o in the Royal Library, Stockholm*. Reykjavík: Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi, 2004. 204 pp.
3007. QUAK, AREND; Recensie van: Ottar Grønvik, *Der Rökstein. Über die religiöse Bestimmung und das weltliche Schicksal eines Helden aus der frühen Wikingerzeit* (2003). *TvS*, 25:1 (2004), p. 118-122.

Kunst- en cultuurgeschiedenis

4001. BIJLEVELD, NICOLAJ; Recensie van: Inge Adriansen. *Nationale symboler i Det Danske Rige 1830-2000* (2 Bd; 2003). *TvS*, 25:1 (2004), p. 127-135.
4002. BRUTEIG, MAGNE, *Munch: tekeningen*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2004. 159 pp.
4003. BRUIJN, MAX DE en REMCO RABEN (ed.), AN DUITTS et al. (ed. board), *The world of Jan Brandes, 1743-1808. Drawings of a Dutch traveller in Batavia, Ceylon and Southern Africa*. Zwolle: Waanders / Amsterdam: Rijksmuseum, 2004. 543 pp. [Bevat ook de tekeningen van Jan Brandes tijdens zijn reizen in Zweden.]
4004. JONGE, ELSE DE, “Quisling en de logica van het kwaad.” [Recensie van:] Else M. Barth, *A nazi interior. Quislings hidden philosophy* (2003). *De Academische Boekengids*, 4:3 (2004), p. 21-23.
4005. “Jonge goden uit IJsland.” *Kunstbeeld*, 28:7-8 (2004), p. 50-53.
4006. LAUREYS, GODELIEVE, “De periferie met een voorsprong. Nationale, Noordse en Europese identiteiten in Scandinavië.” In: Idesbald Goddeeris (red.), *De Europese periferie* (Alfred Cauchie reeks; 6.) Leuven : Universitaire Pers Leuven, 2004, p. 115-136.
4007. PEUCKER, PAUL, “De Zeister jaren van de Nederlands-Deense schilder Niels Rode.” *Oud-Utrecht: tweemaandelijks tijdschrift*, 77:2

(2004), p. 37-40, 45.

4008. STRAUB, FRITHJOF, "Bossakolonialismus? Westdeutscher Schlagerexotismus und schwedische Brasilpop-Adaptionen." *TvS*, 25:2 (2004), p. 217-253.

Geschiedenis

5001. ALPHEN, MARC VAN, "Admiral Cornelis Cruys (1655-1727): born in Norway, honoured in Russia, but buried in the Netherlands." In: L. Sicking, H. de Bles en E. des Bouvrie (red.), *Dutch light in the Norwegian night: maritime relations and migration across the North Sea in Early Modern Times*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 69-80.
5002. KUIJPERS, ERIKA, "Poor, illiterate and superstitious? Social and cultural characteristics of the 'Noordse Natie' in the Amsterdam Lutheran church in the seventeenth century." In: L. Sicking, H. de Bles en E. des Bouvrie (red.), *Dutch light in the Norwegian night: maritime relations and migration across the North Sea in Early Modern Times*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 57-67.
5003. LUCKER, IVONNE, "Jacob Dirksen: a Norwegian sailor in the Dutch Republic (1727-1754)." In: L. Sicking, H. de Bles en E. des Bouvrie (red.), *Dutch light in the Norwegian night: maritime relations and migration across the North Sea in Early Modern Times*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 81-91.
5004. "Nederlandse piraat terroriseerde IJsland." *Historisch nieuwsblad*, 13:5 (2004) p. 18-19.
5005. SICKING, LOUIS, HARRY DE BLES en ERLEND DES BOUVRIE (red.), *Dutch light in the Norwegian night: maritime relations and migration across the North Sea in Early Modern Times*. Hilversum: Verloren, 2004. [Bevat tevens de lezing van Johan Huizinga (1939), "Norway and the Netherlands compared" (introd. And transcription by Louis Sicking).] 128 pp.
5006. SICKING, LOUIS, "New light on the flight of archbishop Olav Engelbrektsson: a watershed in Norwegian history." In: L. Sicking, H. de Bles en E. des Bouvrie (red.), *Dutch light in the Norwegian night: maritime relations and migration across the North Sea in Early Modern Times*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 13-41.

5007. SOGNER, SØLVI, “Norwegian-Dutch migrant relations in the seventeenth century.” In: L. Sicking, H. de Bles en E. des Bouvrie (red.), *Dutch light in the Norwegian night: maritime relations and migration across the North Sea in Early Modern Times*. Hilversum: Verloren, 2004, p. 43-56.
5008. WILLEMSSEN, ANNEMARIEKE, RUDOLF SIMEK en RENGER DE BRUIN, *Vikingen! Overvallen in het stroomgebied van Rijn en Maas, 800-1000*. Bussum: THOTH / Utrecht: Centraal museum, 2004. 191 pp. [Tevens verschenen in het Duits (*Wikinger am Rhein: 800-1000*) en het Engels (*Vikings! Raids in the Rhine/Meuse region 800-1000*).]

Literaire vertalingen in het Nederlands en Fries

Volwassenenliteratuur

7001. ADOLPHSEN, PETER, “Vier (ultra)korte verhalen.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 142-145. [Keuze uit *Små historier*, 1 (1996) en *Små historier*, 2 (2002) en vertaald uit het Deens door Edith Koenders.]
7002. AHNDORIL, ALEXANDRA COELHO, *Sterrenburcht*. Amsterdam: Bakker, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Bart Kraamer. Oorspronkelijke titel: *Sjärneborg* (2003).]
7003. ALVTEGEN, KARIN, *Verraad*. Breda: De Geus, cop. 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Edith Sybesma. Oorspronkelijke titel: *Svek* (2003).]
7004. AMBJØRNSSEN, INGVAR, *Bloedbroeders*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Brødre i blodet* (1996).]
7005. AMBJØRNSSEN, INGVAR, *Vogeltjesdans*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Fugledansen* (1995).]
7006. ANDERSEN, HANS CHRISTIAN, “Dagboek en brieven.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 117-121. [Keuze en vertaald uit het Deens door Edith Koenders.]
7007. ANDERSEN, HANS CHRISTIAN, “In Spanje.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 125-135. [Keuze uit *I Spanien. Et Besøg i Portugal* (1866) en vertaald uit het Deens Annelies van Hees.]

7008. ANDERSEN, HANS CHRISTIAN, “Uit de roman *Improvisatoren*.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 122-124. [Keuze en vertaald uit het Deens door Annelies van Hees.]
7009. ANDERSEN, MERETE MORKEN, *Een zee van tijd*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Lucy Pijttersen. Oorspronkelijke titel: *Hav av tid* (2002).]
7010. ARNALDUR INDRIDASON, *Moordkuil*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Ijslands door Paula Vermeyden. Oorspronkelijke titel: *Grafarþögn* (2000).]
7011. BJØRNSTAD, KETIL, TORSTEIN BIELER en LAGE FOSHEIM, *De man die op aarde losliep*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Lucy Pijttersen. Oorspronkelijke titel: *Mannen som gikk på jorden* (2002).]
7012. BORUM, POUL, “Heinrich Schütz, Geistliche Konzerte.” [En:] “Mazurka van Chopin.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 162-163. [Gedichten vertaald uit het Deens door Annelies van Hees. Oorspronkelijke titels: “Heinrich Schütz”, “Geistliche Konzerte”; “Chopin-mazurka”.]
7013. BRANDT, JØRGEN GUSTAVA, “Overgang.” [En:] “In Denemarken, mijn land.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 164-166. [Gedichten vertaald uit het Deens door Annelies van Hees. Oorspronkelijke titels: “Overgang”; “I mit land Danmark”.]
7014. CHRISTENSEN, LARS SAABYE, *Herman*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Herman* (1988).]
7015. DAHL, NIELS FREDRIK, *Op weg naar een vriend*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *På vei til en venn* (2002).]
7016. DORPH, CHRISTIAN, *Een oor voor een oog*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Deens door Ingrid Hilwerda. Oorspronkelijke titel: *Øjet og øret* (1999).]
7017. EDWARDSON, ÅKE, *Tot in eeuwigheid*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Elina van der Heijden en Wiveca Jongeneel. Oorspronkelijke titel: *Låt det aldrig ta slut* (2000).]

7018. ENQUIST, PER OLOV, *Kapitein Nemo's bibliotheek*. Amsterdam: Ambo, 2004. [Vertaald uit het Zweeds vert. door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Kapten Nemos bibliotek* (1991).]
7019. FORSELL, LARS, "Gedicht". In: *Raster*, 108 (2004), p. 71-72. [Vertaald uit het Zweeds door Rita Verschuur.]
7020. FOSSUM, KARIN, *Zwarte seconden*. Antwerpen: Mantau/Amsterdam: Anthos, 2004. [Vertaald uit het Noors door Annemarie Smit. Oorspronkelijke titel: *Svarte sekund: kriminalroman* (2002).]
7021. FRANK, NIELS; [Gedichten. 35e Poetry International Festival, 12 t/m 18 juni 2004.] Rotterdam, 2004. [Vertaald uit het Deens door Annelies van Hees.]
7022. FREDRIKSSON, MARIANNE, *Het boek Kain*. (De kinderen van het paradijs; 2.) Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Anna Ruighaver. Oorspronkelijke titel: *Kains bok* (1981).]
7023. FREDRIKSSON, MARIANNE, *Norea, dochter van Eva*. (De kinderen van het paradijs; 3.) Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Anna Ruighaver. Oorspronkelijke titel: *Noreas saga* (1983).]
7024. FRIMANSSON, INGER, *Duister spoor*. Amsterdam: Anthos, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Jasper Popma en Wendy Prins. Oorspronkelijke titel: *Mörkerspår* (2003).]
7025. GRØNDAHL, JENS CHRISTIAN, *Hartslag*. (Meulenhoff editie; 2100.) Amsterdam: Meulenhoff, 2004. [Vertaald uit het Deens vert. door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *Hjertelyd* (1999).]
7026. GUILLOU, JAN, *Het kwaad*. Baarn: De Fontein, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Erica Weeda. Oorspronkelijke titel: *Ondskan* (1981).]
7027. HALBERG, JONNY, *De grote overstroming*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Annemarie Smit. Oorspronkelijke titel: *Flommen* (2000).]
7028. HALLDÓR LAXNESS, *Het hervonnen paradijs*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het IJslands door Marcel Otten. Oorspronkelijke titel: *Paráðsarheimt* (1960).]

7029. HALLDÓR LAXNESS, *Het visconcert*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het IJslands door Marcel Otten. Oorspronkelijke titel: *Brekkukotsannáll* (1957).]
7030. HOLT, ANNE, *Dode joker*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Annemarie Smit. Oorspronkelijke titel: *Død joker* (2000).]
7031. IBSEN, HENRIK, *Spoken*. Amsterdam: International Theatre & Film Books / Utrecht: De Paardenkathedraal, 2004. [Vertaald uit het Noors door Judith Herzberg. Oorspronkelijke titel: *Gengangere* (1881).]
7032. JESSEN, IDA, "Ongedierte." In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 146-152. [Keuze uit *Den anden side af havet: noveller* (1997) en vertaald uit het Deens door Edith Koenders.]
7033. JOHANSSON, ELSIE, *Lenteanemoon*. (Nancy-trilogie; 2.) Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Janny Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Mosippan* (1998).]
7034. JOHANSSON, ELSIE, *Nancy*. (Nancy-trilogie; 3.) Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Janny Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Nancy* (2001).]
7035. JUUL, PIA, "Twee gedichten." In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 167-168. [Vertaald uit het Deens door Annelies van Hees.]
7036. JÄDERLUND, ANN; [Gedichten. Inleiding en vertaling uit het Zweeds door Lisette Keustermans.] *Revolver*, 121 (2004), p. 20-30.
7037. KJÆRSTAD, JAN, *De ontdekker*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Oppdagere* (1999).]
7038. KOPPERUD, GUNNAR, *Verlangen*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Diederik Grit. Oorspronkelijke titel: *Savn* (1999; vertaling naar herzien manuscript t.b.v. Engelse vertaling, 2002).]
7039. KRISTENSEN, TOM, *Voltreffer*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra en Lucy Pijttersen. Oorspronkelijke titel: *En kule* (2001).]

7040. KRISTÍN MARJA BALDURSDÓTTIR, *De lach van de meem*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het IJslands door Paula Vermeyden. Oorspronkelijke titel: *Mávablátur* (1995).]
7041. LIFNER, EVA-MARIE, *Camera*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Camera* (2001).]
7042. LINDE, HEIDI, *Ondersteboven*. Amsterdam: Arena, 2004. [Vertaald uit het Noors door Maartje Lanen. Oorspronkelijke titel: *Under bordet* (2002).]
7043. LOE, ERLEND, *P* (Stad van letters: 16.) Antwerpen: ABC2004, 2004. [Teksten van Erlend Loe, uitgegeven t.g.v. de manifestatie ABC2004 (Antwerpen Boekenstad), 23 april 2004 - 22 april 2005. Vertaling uit het Noors: Patrick Calvelo.]
7044. LØKKEBERG, VIBEKE, *Purper*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Neeltje Wiersma. Oorspronkelijke titel: *Purpur* (2002).]
7045. MANKELL, HENNING, *De blinde muur* (Inspecteur Wallanderreeks.) Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Janny Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Den röda vargen* (2003).]
7046. MANKELL, HENNING, *Het graf*. (Een zaak voor inspecteur Kurt Wallander.) Amsterdam: Stichting Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Janny Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Händelse om bösten* (2004).]
7047. MANKELL, HENNING, *De jonge Wallander*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Edith Sybesma. Oorspronkelijke titel: *Pyramiden* (2003).]
7048. MARKLUND, LIZA, *De rode wolf*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Ina Sassen. Oorspronkelijke titel: *Brandvägg* (1998).]
7049. NESBØ, JO, *Wraakuur*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Annelies de Vroom. Oorspronkelijke titel: *Rødstrupe* (2000).]
7050. NESSER, HÅKAN, *De commissaris en het zwijgen*. (Commissaris Van Veeteren-reeks.) Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds

- door Edith Sybesma. Oorspronkelijke titel: *Kommissarien och tystnaden* (1997).]
7051. NILSEN, TOVE, *Vrouw in de nacht*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Kim Snoeiijing. Oorspronkelijke titel: *Kvinner om natten* (2002).]
7052. NORDBRANDT, HENRIK, “De catamaran; Ugur, Asaf, Behçet; Drie bloemengedichten; Leugens; Droom over deurwaarder; Droom van goud.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 169-176. [Zes gedichten vertaald uit het Deens door Annelies van Hees. Oorspronkelijke titels: “Katamaranen”; “Usur, Asaf, Behçet”; “Tre blomsterdigte”; “Løgne”; “Drøm om pantefoged”; “Drøm om guld”].]
7053. NÆRUM, KNUT, *Glad ijs*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Krig!* (2003).]
7054. OLAFSSON, OLAF, *De nacht in*. Amsterdam: Nijgh & Van Ditmar, 2004. [Vertaald uit het Engels naar de IJslandse uitgave door Ronald Cohen. Vertaling van *Walking into the night* (2003) Oorspronkelijke titel: *Höll minninganna* (2001).]
7055. RANELID, BJÖRN, *De zonde*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Lia van Strien. Oorspronkelijke titel: *Synden* (1994).]
7056. RIEL, JØRN, “Oline’s zeehondenolie.” In: *De tweede ronde. Deens nummer*, 25:4 (2004), p. 153-160. [Vertaald uit het Deens door Edith Koenders.]
7057. RYNELL, ELISABETH, *Reis naar de herinnering*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Janny Middelbeek-Oortgiesen. Oorspronkelijke titel: *Till Mervas* (2002).]
7058. SMÅGE, KIM, *Zonsondergang*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Carla Joustra. Oorspronkelijke titel: *Solefall* (2002).]
7059. SOLSTAD, DAG, *Gêne en waardigheid: roman*. [Groningen:] Wilde Aardbeien, 2004. [Vertaald uit het Noors door Janke Klok en Jytte Kronig. Oorspronkelijke titel: *Genanse og verdighet* (1994).]
7060. SOLSTAD, DAG, *Professor Andersens nacht*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Noors door Marianne Molenaar. Oorspronkelijke titel: *Professor Andersens natt* (1996).]

7061. STAUN, SUSANNE, *Blaume zee*. Utrecht: Signature, 2004. [Vertaald uit het Deens door Ingrid Hilwerda. Oorspronkelijke titel: *Blå hav* (2001).]
7062. STRINDBERG, AUGUST, *Kameraden*. Krommenie: Nederlandse Vereniging voor Amateurtheater, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Hanna Oberman. Oorspronkelijke titel: *Marodörer* (1886) / *Kamraterna* (1888).]
7063. SÖDERBERG, HJALMAR, *Dokter Glas*. Amsterdam: Wereldbibliotheek, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Bertie van der Meij. Oorspronkelijke titel: *Doktor Glas* (1905).]
7064. WESTÖ, KJELL, *In de val van de verleiding*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Lang* (2002).]
7065. ZWEIGBERGK, HELENA VON, *In het verborgene*, Breda: De Geus, 2003. [Vertaald uit het Zweeds door Tine P.G. Jorissen-Wedzinga. Oorspronkelijke titel: *Det Gud inte såg* (2001).]
7066. ØRSTAVIK, HANNE, *Liefde*. Breda: De Geus, 2004. [Vertaald uit het Noors door Marianne Molenaar. Oorspronkelijke titel: *Kjærlighet* (1997).]

Kinder- en jeugdliteratuur

7067. ANGERBORN, INGELIN, *Als ik niet toevallig de hond van tante Doris verwisseld had*. Tiel: Lannoo, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Reina Ollivier. Oorspronkelijke titel: *Om jag bara inte råkat byta ut tant Doris hund* (2003).]
7068. EEG, HARALD ROSENLOEW, *Scherf*. Amsterdam [etc.]: Afijn, 2004. [Vertaald uit het Noors door Maaïke Lahaise. Oorspronkelijke titel: *Glasskår* (1995).]
7069. ENGSTRÖM, MIKAEL, *Tobbe*. Amsterdam: Van Goor, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Bernadette Custers. Oorspronkelijke titel: *Dogge* (2001).]
7070. ENQUIST, PER OLOV, *Met opa op expeditie*. Baarn: De Fontein, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Elina van der Heijden. Oorspronkelijke titel: *De tre grottornas berg* (2003).]

7071. LARSSON, ÅSA, *Zonestorm*. Amsterdam: Anthos, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Jasper Popma. Oorspronkelijke titel: *Solstorm* (2003).]
7072. LIND, ÅSA, *De zandwolf*. Wielsbeke: De Eenhoorn, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Gudrun Rawoens. Oorspronkelijke titel: *Sandvargen* (2002).]
7073. LINDENBAUM, PIJA, *Julia en de elandbroertjes*. Amsterdam: Hoogland & Van Klaveren, 2004. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Gittan och älgbrorsorna* (2003).]

Index
van auteursnamen bij de bibliografie
2003, 2004 en Addenda 1990-2002

Opgenomen zijn alle auteurs van boeken en artikelen; van bellettristische werken tevens de vertaler(s). Redacteuren van bundels e.d. zijn niet opgenomen. De nummers verwijzen naar de ingang van de bibliografie. *A* = Addenda 1990-2002.

Adolphsen, Peter	2004: 7001
Ahndoril, Alexandra Coelho	2004: 7002
Aijmer, Karin	2003: 3001
Alphen, Marc van	2004: 5001
Alvtegen, Karin	2003: 7001; 2004: 7003
Ambjørnsen, Ingvar	2004: 7004, 7005
Andersen, Hans Christian	2004: 7006-7008
Andersen, Merete Morken	2004: 7009
Angerborn, Ingelin	2004: 7067
Arnaldur Indriðason	2003: 7002; 2004: 7010
Aust, Kurt	2003: 7003
Axelsson, Majgull	2003: 7004
B	
Baptist, Jan	2003: 7055
Bauwens, Daniël	<i>A</i> : 4001
Bay, Anders	2003: 2001
Bellman, Carl Michael	2003: 7005
Bergenholtz, Henning	2004: 3004
Berggren, Mats	2003: 7062
Bernlef, J.	2004: 2001
Besteman, Jan	<i>A</i> : 5001
Bieler, Torstein	2004: 7011
Bjørnstad, Ketil	2003: 7006; 2004: 7011
Blekkingh-Muller, Femke	2003: 7053, 7072
Borum, Poul	2004: 7012

Bles, Harry de	2004: 5005
Bouvier, Erlend des	2004: 5005
Brandt, Jørgen Gustava	2004: 7013
Brandt, Rutger J.B.	2003: 4003
Broomans, Petra	A: 2001; 2003: 2002, 7012; 2004: 2002-2004
Bruijn, Max de	2004: 4003
Bruin, Renger de	2004: 5008
Brunse, Niels	2003: 7007
Bruteig, Magne	2004: 4002
Buch, Charlotte	2004: 3005
Buijs, Cunera	2003: 5001
Bundgård Christensen, Claus	2003: 5002
Bijleveld, Nicolaj	2004: 4001
Calvelo, Patrick	2004: 7043
Carlsson, Dan	A: 5002
Christensen, Inger	2003: 7008
Christensen, Lars Saabye	2004: 7014
Cohen, Ronald	2004: 7054
Cohen Rohleder, Inge	2004: 2005
Cornell, Peter	2003: 7009
Cruys, Gerard	2003: 7023, 7033; 2004: 7025
Custers, Bernadette	2003: 7067, 7071; 2004: 7069
Dahl, Arne	2003: 7010
Dahl, Kjell Ola	A: 7001; 2003: 7011
Dahl, Niels Fredrik	2004: 7015
Dalen, Piet van	2003: 4001
Dalmijn, Lydia	2003: 7049
Desmidt, Isabelle	2003: 2003
Dorph, Christian	2004: 7016
Duits, An	2004: 4003
Duyvendak, Lizet	2004: 1001
Edelfeldt, Inger	2003: 7012

Edwardson, Åke	2003: 7013; 2004: 7017
Eeg, Harald Rosenløw	2003: 7063; 2004: 7068
Ejersbo, Jakob	2003: 7014
Ekman, Kerstin	2003: 7015
Eldijk, Lonneke van	A: 4002, 5003
Elstad, Anne Karin	2003: 7016
Engström, Mikael	2004: 7069
Enquist, Per Olov	2003: 7018; 2004: 7018, 7070
Eriksen, Endre Lund	2003: 7064
Eriksson, Kjell	2003: 7019
Ewbank, Inga-Stina	2003: 2004
Ewo, Jon	2003: 7065
Faber, Adriaan	2003: 7025
Florin, Frits	2003: 4002
Forssell, Lars	2004: 7019
Fosheim, Lage	2004: 7011
Fossum, Karin	2004: 7020
Frank, Niels	2004: 7021
Fredriksson, Marianne	2003: 7020; 2004: 7022, 7023
Frimansson, Inger	2003: 7021; 2004: 7024
Futselaar, Ralf	2003: 5002
Glaser Munch, Charlotte	2003: 7066
Godfried, Caroline	2003: 1001
Gooskens, Charlotte	2003: 3002; 2004: 3001, 3002
Grit, Diederik	2003: 1002, 2005; 2004: 1001, 7038
Grøndal, Jens Christian	2003: 7022, 7023; 2004: 7025
Guillou, Jan	2004: 7026
Gaarder, Jostein	2003: 7024
Hacquebord, Louwrens	2003: 5003
Halberg, Jonny	2004: 7027
Hale, Frederick	2004: 2006
Halem, Ludo van	2003: 4001

Halldór Laxness	2004: 7028, 7029
Hallgrímur Pétursson	2003: 7025
Harbers, Marianne	A: 5004
Hauge, Olav H.	A: 7002
Hazevoet, Jan	A: 4003
Heeringa, Wilbert	2003: 3002; 2004: 3001, 3003
Hees, Annelies van	2003: 2006-2009, 7008; 2004: 2007-2009, 3004, 7007, 7008, 7012, 7013, 7021, 7035, 7052
Heijden, Elina van der	2003: 7013, 7026, 7037, 7051; 2004: 7017, 7070
Hellberg, Björn	2003: 7026
Hermann, Elisabeth	2004: 2010
Herzberg, Judith	2004: 7031
Hilwerda, Ingrid	2004: 7016, 7061
Hofstra, Tette	2003: 3003
Holleman, Theo	A: 4004
Holm, Gretelise	2003: 7027
Holmqvist, Ivo	2003: 2010; 2004: 2011
Holt, Anne	2003: 7028; 2004: 7030
Horn, Miebeth van	2003: 7022
Hummelink, Marcel	2003: 4001
Haagen, Birte	2003: 5001
Ibsen, Henrik	2004: 7031
Jansson, Anna	2003: 7029
Jensen, Jens Henrik	2003: 7030
Jessen, Ida	2003: 7031 ; 2004: 7032
Johansson, Elsie	2004: 7033, 7034
Jonge, Else de	2004: 4004
Jonge, Mieke de	2003: 7048
Jongeneel, Wiveca	2003: 7013, 7026, 7037, 7051; 2004: 7017
Jongstra, Atte	2003: 7009
Jorissen-Wedzinga, Tine P.G.	2003: 7010, 7019, 7029; 2004:

	7065
Josefson, Eva-Karin	2003: 2011
Josefsson, Willy	2003: 7032
Joustra, Carla	A: 7001, 7003; 2003: 7011, 7035, 7036; 2004: 7039, 7058
Jungersen, Christian	2003: 7033
Juul, Pia	2004: 7035
Jäderlund, Ann	2004: 7036
Jørgensen, Aage	2004: 2012
K allifatides, Theodor	2003: 7034
Keustermans, Lisette	2003: 2012, 7017, 7057; 2004: 7036
Kierkegaard, Søren	2003: 4002
Kjærstad, Jan	2004: 7037
Klitgaard Povlsen, Karen	2004: 2013
Klok, Janke	2003: 2013, 7035, 7060; 2004: 7059
Koenders, Edith	2003: 7007, 7031; 2004: 7001, 7006, 7032, 7056
Kok, Ruurd	2003: 5004
Koopmans, Joop	A: 5005
Kopperud, Gunnar	2004: 7038
Kortlandt, Frederik	2003: 3004
Kraaijeveld, Joyce	2004: 2014
Kraamer, Bart	2003: 7015, 7052; 2004: 7002
Kristensen, Tom	2004: 7039
Kristín Marja Baldursdóttir	2004: 7040
Kronig, Jytte	2004: 7059
Kruif, Kyra de	2004: 2015
Kuijpers, Erika	2004: 5002
Kuipers, Jan B.	2003: 5005
Kukkonen, Pirjo	2003: 3005
Körber, Lill-Ann	2004: 2016
L ahaise, Maaike	2003: 7063, 7065, 7070; 2004:

	7068
Lanen, Maartje	2004: 7042
Langheiter-Tutschek,	2004: 2017
Larsson, Åsa	2004: 7071
Laureys, Godelieve	2003: 3006-3008; 2004: 3005, 4006
Leeuw van Weenen, Andrea de	2003: 3009; 2004: 3006
Leij, Ane van der	2003: 1001
Levengood, Mark	2003: 7068
Lichtenberg, Lou	A: 5006
Liet, Henk van der	A: 2002; 2003: 2014-2017; 2004: 2018-2024
Liffner, Eva-Marie	2004: 7041
Lind, Åsa	2004: 7072
Lindahl, Inger	2003: 7067
Linde, Heidi	2004: 7042
Lindell, Unni	2003: 7035, 7036, 7068
Lindenbaum, Pija	2004: 7073
Lindroth, Malin	2003: 7037
Loe, Erlend	2003: 7069; 2004: 7043
Lucker, Ivonne	2004: 5003
Luijten, Clementine	2003: 7041, 7056, 7064; 2004: 7041, 7064
Løkkeberg, Vibeke	2004: 7044
Lønn, Øystein	2003: 7038
M ankell, Henning	2003: 7039-7041; 2004: 7045-7047
Marklund, Liza	2003: 7042; 2004: 7048
Marnersdóttir, Malan	2004: 2025
Meij, Bertie van der	2003: 7005, 7047, 7054; 2004: 7063
Michelet, Jon	2003: 7043
Middelbeek-Oortgiesen, Janny	2003: 7020, 7039, 7061; 2004: 7033, 7034, 7045, 7046, 7057
Mohnike, Thomas	2004: 2026
Molenaar, Marianne	2003: 7043, 7046; 2004: 7060, 7066

Müller, Harald	2003: 2018
Møgelgaard, Dennis	2003: 4003
N esbø, Jo	2004: 7049
Nesser, Håkan	2003: 7044; 2004: 7050
Nilsén, Anna	A: 4005
Nilsen, Tove	2004: 7051
Nilsson, Johanna	2003: 7070
Nilsson, Per	2003: 7071, 7072
Nilsonne, Åsa	2003: 7045
Noldus, Badeloch	2003: 4004
Nordbrandt, Henrik	2004: 7052
Norde, Muriel	2003: 3010
Novaký, György	A: 5007
Nærum, Knut	2004: 7053
O berman, Hanna	2004: 7062
Olafsson, Olaf	2004: 7054
Ólafur Jóhann Ólafsson → Olafsson, Olaf	
Ollivier, Reina	2004: 7067
Oostendorp, Marc van	2003: 3011
Otten, Marcel	2003: 7050; 2004: 7028, 7029
P aardekooper, Roeland	A: 5008
Perridon, Harry	2003: 3012, 3004
Pettersson, Per	2003: 7046
Peucker, Paul	2004: 4007
Pijttersen, Lucy	2003: 7006, 7024, 7059; 2004: 7009, 7011, 7039
Pleijel, Agneta	2003: 7047
Pol, Marga van der	2003: 2019
Polet, Cora	2003: 7018, 7040, 7074; 2004: 7018, 7073
Popma, Jasper	2003: 7021; 2004: 7024, 7071
Post van der Linde, Carole	2003: 7045
Prins, Wendy	2004: 7024

Quak, Arend	2003: 2020, 3014-3017; 2004: 3007
Quak-Stoilova, Julia	A: 3001
Raben, Remco	2004: 4003
Ranelid, Björn	2004: 7055
Rawoens, Gudrun	2003: 7062; 2004: 3005, 7072
Reuter, Bjarne	2003: 7048
Riel, Jørn	2004: 7056
Roding, Juliette	2003: 5008
Ruighaver, Anna	2003: 7032; 2004: 7022, 7023
Rydberg, Carina	2003: 7049
Rynell, Elisabeth	2004: 7057
Samplonius, Kees	2003: 2021, 5006
Sassen, Ina	2003: 7042; 2004: 7048
Schaap, Bert	2003: 4005
Schmidt, Tom	2003: 3018
Schnall, Jens Eike	2004: 2028
Schoonderbeek, Inger	2003: 3019
Schröder, Ulrich	2004: 2029
Sicking, Louis	2004: 5005, 5006
Simek, Rudolf	2004: 5008
Simon-Vandenbergen, Anne-Marie	2003: 3001
Skovmand, Karen	2003: 7073
Smedberg, Åke	2003: 7051
Smit, Annemarie	2003: 7003, 7028; 2004: 7020, 7027, 7030
Småge, Kim	A: 7003; 2004: 7058
Snoeiijing, Kim	2003: 7024; 2004: 7051
Sogner, Sølvi	2004: 5007
Solstad, Dag	2003: 7052; 2004: 7059, 7060
Sonnergaard, Jan	2003: 7053
Stalfelt, Pernilla	2003: 7074
Staun, Susanne	2004: 7061
Stevens, Paula	2003: 7038, 7068, 7069; 2004:

	7004, 7005, 7014, 7015, 7037, 7053
Stoeltie, Barbara	A: 4006
Stoeltie, René	A: 4006
Strauß, Frithjof	2004: 4008
Strien, Lia van	2003: 7034; 2004: 7055
Strindberg, August	2004: 7062
Surmatz, Astrid	A: 2003; 2004: 2022, 2030-2033
Swanson, Alan	2003: 2022, 2023, 4006, 5007; 2004: 2034-2039
Sybesma, Edith	2003: 7001, 7044, 7058 ; 2004: 7003, 7047, 7050
Söderberg, Hjalmar	2003: 7054 ; 2004: 7063
T eige, Trude	2003: 7055
Thorvall, Kerstin	2003: 7056
Tranströmer, Tomas	2004: 7064
Trosell, Aino	2003: 7058
Trotzig, Birgitta	2003: 7057
Tønnesen, Allan	2003: 5008
Törnqvist, Egil	2003: 2024-2026; 2004: 2040-2042
Törnqvist-Verschuur, Rita → Verschuur, Rita	
Ullmann, Linn	2003: 7059
Undset, Sigrid	2003: 7060
Vandenhaute, Daan	2003: 2027; 2004: 2043
Verheij, Arian	A: 5009
Vermeulen, Joost	A: 4002
Vermeyden, Paula	2003: 7002; 2004: 7010, 7040
Verschuur, Rita	2004: 7019
Voors, Barbara	2003: 7061
Vries, Kor de	2003: 7014, 7027, 7030, 7073
Vroom, Annelies de	2004: 7049
W eeda, Erica	A: 7002; 2004: 7026

Weehuizen-Deelder, Emmy	2003: 7066
Westerweel, Bas	2003: 7068
Westra, Ydelet	2003: 7004
Westö, Kjell	2004: 7064
Wezel, Lars van	2004: 2044
Wiersma, Neeltje	2003: 7016, 7055; 2004: 7044
Willemsen, Annemarieke	2004: 5008
Wischmann, Antje	2003: 2028, 2029; 2004: 2045
Wærp, Henning Howlid	2003: 2030
Zuylen, Peter van	2003: 5001
Zweigbergk, Helena von	2004: 7065
Ørstavik, Hanne	2004: 7066